

CLUBS

SOFTBALL

The gods of baseball didn't look down very favourable upon the two CERN Softball teams this week. Both the Quarks and the Leptons were massacred. The US Marines were hitting to the left, to the right and over the heads of the Quark defense and scored so much runs, that we lost count between twenty and thirty. The Quarks themselves scattered six runs in their seven innings.

During the Lepton game against ILO one of their supporters wondered aloud, how the Leptons ever had arrived in first place. He was right, the Leptons were a shadow of the team that played the stars from the sky against Molson's five days before : the Leptons lost their last game 4-13. In fact, nothing seem to work any longer. Against Molson the Leptons came on base 23 times (62%), against ILO only 11 times (37%). Against Molson the defense allowed only 17 hits and walks, a number which rose to an appalling 28.

Only the beer count improved : Monday night we consumed about 15 bottles, a tally we managed to double on the hot Saturday afternoon.

The season is over for the Leptons. The final score (16 games won out of 22) is the best a CERN team ever made in the Geneva League and might still be good for a second place. The Quarks have three chances left to improve their total of three out of 19.

For more information about softball : send a message to SOFTBALL CERNVM or ☎5959.

VELO

Semaine dans le Massif Central (Mauriac) du 2 au 9 septembre.

10ème anniversaire du Vélo-Club

Comme déjà annoncé, nous fêterons cet évènement par une journée sans vélo, **le dimanche 17 septembre.**

Ce sera une découverte de la Bresse gastronomique et folklorique, avec un départ en car "Touriscar" du parking du CERN des drapeaux, à 7h.30.

Prix par personne CHF 75.- ou FF 300.- (demi-tarif pour les enfants de moins de 16 ans).

Tous sont les bienvenus, y compris les personnes qui ne font pas de vélo.

Date limite de l'inscription : 1er septembre.

Tous renseignements auprès de :

Nicole BOIMOND/SPS ☎4788,

Colette GROSCARRET/LEP ☎5589

Pierre FOGLI/FI ☎4464

Avec un cadeau surprise pour chacun.

YACHTING

Classement de la régates du 19 août 1989 (en temps compensé)

Dériveurs

- | | |
|----------------|-----------------------------|
| 1. 420 No.1 | C. Blondin & P. Beaulieu |
| 2. Javelin | C. Nichols & D. Grier |
| 3. 420 (privé) | W. Grieshaber & A. Trégoat |
| 4. Caravelle | J. Büchenbacher & E. Müller |

Lestés

- | | |
|---------------|------------------------------------|
| 1. Yngling 10 | K. Karner & G. Nuoffer |
| 2. Soling | P. Rabar, G. Mazzone, S. Bouilleu |
| 3. Blackbird | P. & H. Rohmig |
| 4. Sangria | W. Rudolph, P. Aubry, S. Ray |
| 5. Vega | M. Studer, F. Delanoy |
| 6. First 24 | A. Lang, N. Leclerc, P. Gelissen |
| 7. Sangria | M. Talbot, J. Kuipers, A. Tholle |
| 8. Bucero | N. & L. Le Vasseur, J. & E. Valton |
| 9. Dalite | D. Boimond, G. Caniac, F. Gabriel |

Catamarans

- | | |
|----------|------------------------------------|
| 1. Nacra | P. Elsenberger, N. Lang, A. Hubbil |
|----------|------------------------------------|

Classement du Camping Weekend (26-27 août 1989)

- | | |
|--------------|----------------------------------|
| 1. Javelin | C. Nichols & M. Burns |
| 2. 420 No.4 | J. Kuipers & L. Williams/I. Coin |
| 3. Caravelle | I. Herbst & M. Hungerbühler |
| 4. 420 No.1 | C. Blondin & C. Beroujon |
| 5. 420 No.3 | F. Hahn & W. Wingerter |
| 6. 420 No2 | U. Kracht & D. Sanders |

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

Prochaines régates :

Régate mensuelle : 23 septembre

Moque d'Or : nouvelle date sera communiquée ultérieurement

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. J. Meyerhans and G. Van Aerschot 61%
2. G. Grajew and D. Kemp 54%
3. J. Crabb and M. Van Aerschot 54%
4. G. Cameron and P. Samson 53%

Please send to M. Van Aerschot

.....
It will be playing **Wednesday 6th September**

Name :

Partner :

7.55 p.m. sharp, Restaurant No. 2
Everybody welcome
.....

FOOTING

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le **mercredi 20 septembre 1989 à 19h.00.**

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur(s) membre(s) de famille (enfants à charge nés en 1973 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 15 septembre 1989.**

Comme l'année précédente, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ.

Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 7.- à payer lors de la distribution des dossards le **18 septembre**.

Les challenges du CROSS du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories dames, hommes, vétérans hommes (nés en 1949 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

.....

Veuillez compléter et retourner votre inscription **avant le 15 septembre 1989 à D. Dallman/TH ☎3825**

J'inscris pour la course du **20 septembre 1989** :

.....

NOM, Prénom :

Année de naissance :

Catégorie :

Temps approximatif escompté à être réalisé :
..... min.

NOM et SIGNATURE du membre du personnel

.....

Div. : Tél. :

FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the west area on **WEDNESDAY 20 SEPTEMBER 1989, starting at 19h.00.**

Members of the personnel, their spouse, and their dependent children (if born in 1973 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before **15 September 1989.**

As last year the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners will cover the same distance (5.4 kms), and those finishing the course will receive a medal. The medals will be financed by a registration fee of CHF 7.-, payable on 18th September when the numbers are distributed.

The cups of the annual CERN road race will be competed for. In addition to the categories Ladies, Men and Veteran Men (born 1949 or earlier), results will also be calculated by age/performance and by family.

.....

Please complete and return before **15 September 1989 to D. Dallman/TH ☎3825.**

I wish to enter for the race on **20 September 1989** :

Name, first Name :

Year of birth :

Category :

Approx. time you expect to run : min.

Name and Signature :

.....

Div. : Tel. :

HIPPIQUE

Tickets d'équitation pour SEGNY. Du 25 août au 15 septembre, ils seront en vente auprès de Michèle JOUHET/EP ☎ 2277.

CERNOISES

Avant de reprendre nos activités après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître de toutes les dames (membres du personnel ou épouses des membres du personnel) qui n'ont pas été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

Travaux manuels et artisanat

- . peinture sur porcelaine, sur bois, sur soie, peinture avec modèle, patchwork, pâte à sel, couture et tricot, aquarelles.

Sports

- . tennis, badminton, gymnastique, promenades, yoga, jogging, ski de fond, gymnastique avant et après accouchement, patinage.

En plus

Groupes de tout-petits, de discussion, de conversation, de cuisine internationale, bridge .

Nous avons aussi un "*Coffee Morning*" mensuel (chaque deuxième mardi du mois) à la Salle des Clubs dans le Bâtiment du Restaurant No.2 (garde d'enfants à disposition), ainsi que trois soirées et excursions par année. Une occasion de se rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de 15 CHF par année pour les Cernoises et de 30 CHF pour les amies (qui devront être présentées par un membre ordinaire).

Le Club n'a aucun but commercial. Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez nous rencontrer !

Notre premier "*Coffee Morning*" de l'année aura lieu :

MARDI 12 SEPTEMBRE 1989, de 9h.00 à 11h.00
Salle des Clubs, Bâtiment du Restaurant No.2

Pendant ce temps, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

PETANQUE

SAMEDI 3 SEPTEMBRE 1989

CONCOURS DE PETANQUE CERN, dès 13h.30

. Tirage à 14h.45

En doublettes formées.

Buffet - Buvette

WOMEN'S

Before the start of our activities after the summer holidays we try to make ourselves know to all those women (CERN staff and wives of CERN staff) who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about it.

The Club has many interesting activities to offer which take place in a friendly and informal atmosphere.

Arts and Crafts

- . painting on wood, painting on china, on silk, patchwork, life drawing, salt pastry decorations, dressmaking and knitting.

Sports

- . Tennis, badminton, keep fit, yoga, walks, gym, jogging, cross country skiing, gym ante and post natal, skating.

Also

Toddler's group, discussion groups, conversation groups, bridge.

In addition there is a **monthly Coffee Morning every second Tuesday of the month** (*Club room at Restaurant No. 2 - Crèche provided*) and three times a year an excursion and a soirée when one can meet and make friends. Our members get regular information about all that is going on.

The membership fee is 15 CHF a year for CERN personnel or wives and 30 CHF for friends (to be sponsored by one ordinary member).

The Club has no commercial purpose.

Club membership is necessary in order to participate in our activities.

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below, or better still, come and meet us !

Our first Coffee Morning of the year will take place on :

TUESDAY 12 SEPTEMBER 1989, from 9 - 11 am
in our Club-Room Restaurant No. 2

During this time, enrollments are also taken for the activities mentioned above.

.....
A retourner à : Club des Cernoises
Case Postale
CERN

J'aimerais :

- . devenir Membre du Club
- . recevoir un programme détaillé de toutes les activités du Club

NOM, Prénom :

Adresse :

..... Ø :

Prénom du mari : Div. :

SKI

Gymnastique préparatoire au ski.

Notre gymnastique reprendra le **12 septembre**.

Sorties en montagne. (*ATTENTION, il y a quelques changements par rapport à notre programme initial*).

Dimanche 17 septembre : RALLYE PEDESTRE

Ouvert à toutes et à tous. Parcours **peu difficile** dans le Jura, même pour randonneurs débutants. Chaque équipe 2, 3 ou même 4 personnes devra effectuer un parcours d'orientation (utilisation simple de la carte et de la boussole). Repas tiré du sac.

Inscriptions et renseignements à la **permanence du jeudi 14 septembre à 17h.30 - Restaurant No.2.**

Dimanche 24 septembre(*) : Samoëns/Sixt - Chalets de Sales - Dérochoir.

Responsable Rosemarie SEIDEL / DELACOUX.

Dimanche 1er octobre (*) : l'Aiguillette des Houches (région Chamonix).

Responsable J. DUPIN.

Dimanche 8 octobre ()** : La Pointe Percée.

Responsable Gilles BERARD. (*)Une autre sortie plus facile sera prévue en parallèle

Dimanche 15 octobre (*) : Samoëns - Le Lac des Chambres.

Responsable Roland DUBOIS.

Pour toutes ces sorties des renseignements détaillés seront publiés chaque semaine au fur et à mesure.

Cotation : (*) pour randonneurs débutants et moyens

(**) pour randonneurs déjà expérimentés

.....
To be returned to : Club des Cernoises
Case Postale
CERN

I would like to :

- . become a member of the Club
- . receive a detailed programme of all Club's activities

NAME, Surname :

Address :

..... Ø :

Husband's Name : Div. :

BASKET

Nous signalons la reprise des activités du Club pour 1989/1990.

Les entraînements ont débuté le **mercredi 30 août dernier** et continuent chaque **mercredi de septembre** au Collège ROUSSEAU - 16, Chemin du Bouchet **de 20h.00 à 22h.00.**

Nous invitons tous les anciens et nouveaux joueurs qui désirent participer aux diverses compétitions à se rendre à l'entraînement ces mercredis au cours desquels seront signées les licences pour la nouvelle saison. Les nouveaux joueurs devront se munir de 2 photos d'identité. En effet, le premier match officiel comptant pour le Challenge aura lieu le **mercredi 20 septembre 1989** sur convocation. Seuls les joueurs ayant signé leur licence pourront être convoqués.

Le Championnat débutera dès le **mercredi 27 septembre 89**. Les joueurs licenciés seront également convoqués. Pour tout autre renseignement (y compris la signature des licences en dehors des entraînements, s'adresser à : D. BLONDEL/LEP Ø5136 Bât. 864-2011.

Nous signalons pour les amateurs qui ne désirent pas participer aux compétitions qu'ils peuvent néanmoins participer aux entraînements et notamment les **lundis de 20h.00 à 22h.00** au cycle d'orientation de la Golette à Meyrin dès que nous aurons établi le calendrier des entraînements. La Salle du Collège Rousseau étant réservée pour les matches officiels.

Nous souhaitons toujours accueillir de nouveaux membres, donc n'hésitez pas à vous renseigner.

CINE

CYCLE : GREAT SPECTACULAR FILMS FILMS A GRAND SPECTACLE

THURSDAY 14 SEPTEMBER 1989, at 8.30 pm

JEUDI 14 SEPTEMBRE 1989, à 20h.30

Main Auditorium / Amphithéâtre du Bâtiment Principal

AGUIRRE WRATH OF GOD *AGUIRRE OU LA COLERE DE DIEU*

OF/DE W. HERZOG

WITH/AVEC K. KINSKI, H. RIJO, R. GUERRA

.....Director Werner Herzog took his cast and crew to unexplored regions of South America - steep mountain ledges and an Amazon tributary - to film his fictional masterpiece about a mad Spanish conquistador (Klaus Kinski) who in 1560 leads a mutiny against the leader (Ruy Guerra) of an expeditionary force in search of El Dorado.

As the film posits this mythical history and a goal-less journey, *Aguirre* transforms its world into a realm of hallucination.

...Construit comme une oeuvre spectaculaire classique, au déroulement linéaire, ponctué d'affrontements amenés selon un schéma de suspense fondé moins sur la surprise des retournements ou des découvertes que sur la dégradation de plus en plus rapide des repères - moraux, mentaux, physiques -, le film étonne dès les premières images, et son emprise n'a plus de relâche (...).

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale Anglais sous titres Français/Allemand

Entrance/Entrée : CHF 6.-

GOLF

That golf is addictive and golfers are fanatics is well known to all. While those practicing better sports are thinking of facial surgery to improve their image Peter Jones has just taken six months sabbatical from the fairways to have extensive surgery to his left wrist ! At Bossey, last Friday the benefit was obvious to see. Thunderous drives, straight as arrows founded the basis for his fine victory with 36 stableford points with his handicap down at 10 strokes.

Improving nicely too, but less spectacularly Jean-Pierre Fouilloux scored 34 points while Raymond Gregoire made the most of his home advantage to equal Genville Betty's 32 points. Grenvilles superior performance on the second nine holes gave him third place.

Yet again, it was an individual exploit which made the day memorable. Albin Meyerhans, with **one** magical wave of his 3 wood, removed the ball from tee to hole on the 6th, causing the champagne to flow for the first time in this Presidents admittedly meagre, experience.

And so to Megève on the 7th September where the big hitters can enjoy themselves without the ball finishing on a motorway.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence se tiendra le **mardi 5 septembre 1989, de 14h.00 à 17h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64 R-002

COLLECTES A LONG TERME

Foyer maternel de Puerto Cabezas

Nous avons reçu pendant les vacances d'été, la lettre suivante de Mireille Szynalski. Nous vous invitons à utiliser cette lettre pour solliciter autour de vous de nouveaux engagements de soutien au Foyer Maternel. Demandez une feuille d'engagement au Secrétariat de l'Association du Personnel.

Mireille Szynalski
Puerto Cabezas
NICARAGUA

Puerto Cabezas, le 29 mai 1989

Chers amis,

Voici un mois que je suis de retour à Puerto Cabezas. Avec cette lettre je viens vous donner des "nouvelles fraîches" de ce Foyer maternel que votre Comité appuie depuis longtemps, généreusement et fidèlement.

Le Foyer n'a plus du tout maintenant l'aspect de la construction à peine terminée et posée sur un terrain dénudé que vous avez vu sur les photos que je vous ai montrées en mars dernier. C'est devenu une maison vivante, très accueillante même, où un personnel entièrement "costeno" soigne en permanence une dizaine de femmes enceintes depuis le mois janvier.

Pour ma part j'y assure la supervision et la formation de l'équipe d'infirmières. De ce fait je peux témoigner de la bonne gestion du Foyer ainsi que du résultat extrêmement positif et encourageant que produit son fonctionnement sur tous ici.

En effet cette structure de prise en charge des femmes enceintes à risques obstétricaux élevés et vivant dans les communautés miskitas les plus retirées, représente une véritable expérience pilote pour être unique en Côte Atlantique jusqu'à présent, étant donné la qualité des soins et des prestations d'accueil qu'elle offre ainsi que sa gestion correcte et le maintien impeccable des locaux (ce qui est extrêmement difficile à obtenir ici !) que tout le monde peut constater.

Par ailleurs, et en accord avec les objectifs du projet, déterminés en 1985 déjà, ce foyer est bien un centre de formation continue : plusieurs ateliers éducatifs destinés aux sages-femmes traditionnelles de toute la région ont déjà eu lieu depuis son ouverture. En collaboration avec les responsables de l'éducation en santé de Puerto, nous organisons également des séminaires réguliers de formation sur ce qui touche la femme, la grossesse, la maternité, l'allaitement maternel, les soins à l'enfant, le planning, etc... Ces séminaires sont destinés aux infirmières professionnelles (ici ce sont surtout des infirmières assistantes) ainsi qu'aux étudiantes de l'école d'infirmières de la ville où je donne des cours. Ce foyer présente l'énorme avantage pour nous d'être un lieu agréable et tranquille, bien équipé du point de vue matériel didactique (toujours en bon état parce que très contrôlé par le personnel même du foyer) : auparavant aucune structure même minimum permettait de tel séminaire (...).

Avant de terminer cette missive je voudrais encore vous dire ceci : la situation économique du pays est dramatique, comme vous le savez et elle ne se remettra pas avant de nombreuses années du désastre provoqué par l'ouragan Joan en octobre dernier. Pour le Ministère Régional de la Santé de Puerto Cabezas cet ouragan a signifié une coupe totale des fonds destinés à la construction d'un nouvel hôpital (construction urgente car le bâtiment actuel est prêt à s'écrouler) pour reconstruire celui de Bluefields rasé par l'ouragan. De même que son budget annuel pour 1989 a été diminué drastiquement de 53%.... Vous comprenez alors que le MINSA Régional ne pourra pas assumer davantage que ce qu'il garantit déjà pour le fonctionnement du Foyer.

Ce qui veut dire, en terme clair, que le Foyer aura grand besoin de votre soutien pour pouvoir continuer son activité.

Je sais que vous ne serez pas insensibles aux problèmes dans lesquels les "Costenos" se débattent pour faire front aux difficultés grandissantes et apporter un minimum de soins à la santé à sa population, en particulier à celle qui vit dans les zones les plus isolées et les plus défavorisées de la région. Si les moyens manquent toujours cruellement ici je peux vous certifier cependant que les responsables du MINSA Régional ne baissent pas pour autant les bras : au contraire ! Et c'est justement ce qui motive le plus à rester ici encore quelque temps, avec l'excellente qualité de collaboration que nous développons ensemble au fil des ans (depuis 1984).

C'est en comptant sur votre solidarité et en vous remerciant au nom de toutes les patientes qui peuvent bénéficier cette année d'une prise en charge adéquate de leur grossesse grâce à votre soutien, que je vous adresse mes meilleurs messages d'amitié."